

SLAVIA
časopis pro slovanskou filologii
vychází od roku 1922

vydává Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.

ročník 83, 2014, sešit 3

výkonná redakce

Václav Čermák (vedoucí redaktor), Marcel Černý,
Miroslav Olšovský (výkonný redaktor literární části), Karolína Skwarska,
Eva Šlaufová (výkonná redaktorka lingvistické části)

mezinárodní redakční kruh

Leszek Engelking, Stanisław Gajda, Hana Gladkova, Tomáš Glanc,
Dobromir Grigorov, Helmut Keipert, Renate Lachmann, Lubor Matejko,
Alexandr M. Moldovan, Johannes M. Reinhart, Dubravka Sesar

**Veškerou korespondenci, rukopisy příspěvků, korektury
i recenzní výtisky zasílejte na adresu redakce**

SLAVIA
Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.
Valentinská 1, 110 00 Praha 1
tel. 224 800 251 fax 222 320 806
e-mail: slavia@slu.cas.cz

Výrobu a distribuci pro Slovanský ústav AV ČR, v. v. i.,
zajišťuje nakladatelství



Distribuce v České republice:
EUROSLAVICA – distribuce publikací, včetně povinných výtisků
Sportovní 106, 257 21 Poříčí nad Sázavou, euroslavica@volny.cz

Distribuce v zahraničí:
Kubon & Sagner, Hess-Strasse 39/41, München
D-80798, BRD

ISSN 0037-6736
Evidenční číslo MK ČR E 887

© Slovanský ústav AV ČR, v. v. i., 2014

OBSAH

ČLÁNKY

- Vladislav Knoll: Kašubský duál 235-261
- Л. В. Куркина: Проблема происхождения старославянского языка
в трудах В. Ягича 262-269
- Tatiana Afanasyeva: The Slavonic Version of the Euchologion
of the Great Church: On the Problem of Its Provenance 270-280

MATERIÁLY A DISKUSE

- Emilie Bláhová: Staroslověnská verbonominální syntagmata se slovesy
творити, сътворити, дѣлати 281-239
- Jerzy Ostarczuk: The Corrected Gospel's Text in a Slavonic Manuscript
from the National Library of Russia in St. Petersburg F.p.I.120
in the Light of *lesk* Lectionaries 294-309
- Татяна Илиева: Прилагане на статистическите методи в изследванията
по история на превода от гръцки на старобългарски език
(върху материал от Книгата на св. пророк Иезекиил с тълкувания
от Теодорит Кирски по ркп. от XIV в.) 310-322
- Ilona Janušková: Původ staroslověnských názvů nemocí,
jejich příznaků a projevů 323-332

KRITIKY A REFERÁTY

- Kompletní vydání *Výkladu na evangelia* Konstantina Přeslavského
(E. Bláhová) 333-339
- Dvě knihy o „Sedmipočetnících“ (V. Vavřínek) 340-344
- Mateo Žagar*: Uvod u glagoljsku paleografiju I (X. i XI. stoljeće)
(I. Eterović) 344-348
- Пореден том от проекта *Старобългарският превод на Стария Завет*
(E. Мирчева) 348-351

ZPRÁVY

- Maddalena Betti*: The Making of Christian Moravia (858-882): Papal Power
and Political Reality (D. Kalhous) 352-353
- Cyril a Metoděj – doba, život, dílo. (R. Večerka) 353-356
- Mezi Východem a Západem. Svätí Cyril a Metoděj v kultuře českých
zemí. (V. Čermák) 356-358
- Miroslav Vepřek*: Modlitba sv. Řehoře a Modlitba vyznání hříšců
v církevněslovanské a latinské literární tradici. (K. Spurná) 358-360
- Nový příspěvek k proměnám etnicity slovanského areálu
(V. Čermák – P. Kaleta) 361-365

NEKROLOGY

Vladimír Šaur (P. Valčáková – O. Šefčík – R. Sukač)	366-367
Jiří Bečka (M. Černý – V. Vavřínek)	367-371
Seznam autorů	372

CONTENTS

STUDIES

Vladislav Knoll: The Dual in Kashubian	235-261
L. V. Kurkina: Issues on the Origin of the Old Church Slavonic Language in V. Jagić's Works	262-269
Tatiana Afanasieva: The Slavonic Version of the Euchologion of the Great Church: On the Problem of Its Provenance	270-280

MATERIALS AND DISCUSSIONS

Emilie Bláhová: Old Church Slavonic Verbo-nominal Syntagmas with Verbs ТВОРИТИ, СЪТВОРИТИ, ДѢЛАТИ	281-293
Jerzy Ostapczuk: The Corrected Gospel's Text in a Slavonic Manuscript from the National Library of Russia in St. Petersburg F.p.I.120 in the Light of <i>lesk</i> Lectionaries	294-309
Татяна Илиева: Application of Statistical Methods in the Study of the History of Translation From Greek to Old Church Slavonic (on the Material from the Book of the Prophet Ezekiel with Theodoret of Cyrus' Commentaries according to a 14 th Century Manuscript) ..	310-322
Ilona Janýšková: The Origin of the Old Church Slavonic Names of Illnesses, their Symptomes and Signs	323-322

REVIEWS, REPORTS and OBITUARIES see Contents in Czech